Дьякова Т. В.

СОЗДАНИЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ С ПОМОЩЬЮ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/19.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. III. С. 52-53. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

СОЗДАНИЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ С ПОМОЩЬЮ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ

Дьякова Т. В.
Волгоградский государственный педагогический университет

Данная статья посвящена основным способам создания имен собственных, функционирующих в английских литературных сказках. Освещается вопрос о роли стилистических приемов и их смысловой нагрузки в процессе изобретения и формирования имен героев литературных сказок.

Многие исследователи поднимают вопрос о значении стилистики в процессе изобретения имен собственных.

Одним из важных аспектов при изучении имен собственных является то, что они не содержат в себе информации, относящейся непосредственно к референту. Это во многом осложняет изучение имен собственных.

Имена (за исключением кличек и прозвищ) не прямо, а косвенно описывают аспекты личностной идентичности (такие, как пол человека). Как известно, такие имена не несут смысловой нагрузки. Данное утверждение относится только к естественным именам. Однако, искусственные имена собственные, функционирующие в литературе, имеют совершенно иные способы создания.

В первую очередь, создатели имен (авторы сказок) озабочены прагматическим влиянием литературных имен собственных на читателя.

Одна их важных ролей в создании прагматического эффекта принадлежит такому стилистическому приему, как метафора. Согласно Дж. Линчу и М. Шорту (1981) метафора, также как метонимия и синекдоха, относятся к таким стилистическим приемам, которые характеризуются наличием семантического сдвига. Когнитивно-лингвистический подход и изучению метафоры, ознаменованный исследованиями Дж. Лакоффа и М. Джонсона (1980, 1999), определяет метафору, как выявление отношений между двух семантических доминант.

Таковы примеры метафорических имен собственных в сказках П. Трэверс «Мэри Поппинс»: *Fleet-as-the-Wind, Sun-at-Noonday, Morning-Star-Mary*. Данные имена символизируют традиционный способ создания имен индейцами. Такие имена обладают персональным значением, нежели прототипическим.

Еще одним популярным среди авторов сказок приемом является персонификация, который будучи разновидностью метафоры, способствует наделению животных, растений и т.п. человеческими качествами. К примеру, Л. Кэрролл в «Алисе в стране чудес» прибегает к данному приему в использовании следующих имен *Duck, Mouse, Penguin, American Vulture, Giraffe, Gryphon, Lizard, Lobster*. А А. Милн в сказке про Винни-Пуха оживляет игрушки *Tiger, Bear, Bee, Owl*. П. Трэверс переносит абстрактные имена существительные в разряд имен собственных: *Joy, Precious, Marvel.*

Использование гиперболы или намеренного преувеличения имеет целью юмористическую характеристику персонажа. Так, обращаясь к детям, как *Mr. Smarty* или *Mr. All-know*, П. Трэверс интенционально высмеивает их, показывая уровень их невежества.

Игра слов всегда отмечалась исследователями, как наиболее интересный стилистический прием. Игра слов может осуществляться на уровне омофонов. К примеру, имя черепахи из сказки Л. Кэрролла *Tortoise* объясняется следующим образом: *"We called him Tortoise because he taught us". Tortoise* и *taught us* являют собой омофоны.

Антономазия - использование имен собственных в качестве нарицательных или использование описательных фраз вместо имени собственного. Специфическим случаем антономазии могут являться говорящие фамилии. Данным приемом при создании имен героев своей сказки о Гарри Потере пользовалась Дж. Ролинг. К примеру, имя персонажа *Dudley (Dudley Dursley)* содержит намек на «никчемного человека, неудачника», так как автор обыгрывает слово "dud". Имя *Dementor*, образованное от "dementry" - сумасшедший. Следует отметить «говорящее» имя *Bagman (Ludo Bagman),* означающее человека, получаещего деньги в результате незаконной деятельности. Или же имя *Albus Dumbledore*: *Albus* значит "белый" (а он на самом деле белый от седины и, кроме того, хороший волшебник, не черный маг).

Говорящие имена - это имена, которые содержат в себе намек на определенную черту характера своего носителя. Так, *Lord Voldemort* ("flight of death") дословно означает «полет смерти», а имя *Snark* из «Алисы в стране чудес» является телескопным по терминологии В. М. Лейчика (1982), состоит из двух слов "snake" и "shark".

Читатель также может столкнуться с такими именами в сказках, которые содержат в себе аллюзию на поговорку или пословицу. Например, *Uncle Vernon* непосредственно взято из поговорки "Uncle Vernon, uncle Vernon, independent as a hog on ice". Данное имя характеризует своего носителя, как человека безразличного к чужим проблемам, который занят только собой.

Обращаясь к фонетическим стилистическим приемам, в первую очередь следует упомянуть аллитерацию, то есть повторение одного и того же согласного звука в соседних словах. К таким именам собственным относятся имена вымышленных существ *Wizzle* и *Woozle* из «Вини-Пуха», *Fish-Footman, Frog-Footman* из «Алисы» Л. Кэрролла, *Match-Man* из «Мэри Поппинс» П. Трэверс и *Cho Chang, Gragory Goyle, Madam March, Dedalus Diggle, Bloody Baron,* герои сказки о «Гарри Потере».

Еще одним значительным фонетическим приемом является ономатопея или звукоподражание. А. Милн использует два имени, образованных с помощью этого приема: *Eeyore* и *Owl,* которые образованы путем подражания звукам, произносимым ослом и совой.

Аллюзия представляет собой прием, который помогает поддерживать связь между реальным и вымышленным мирами в литературной сказке. Очень часто авторы сказок апеллируют к известным историческим личностям. Обращение к прецедентным именам предполагает наличие определенных знаний о данной личности. Так, к примеру, в разговоре Алисы с Мышью, Л. Кэрролл обращает читателя к Вильгельму Завоевателю, предполагая, что у адресанта имеются определенные знания о данной исторической фигуре. *«…The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice: "I dare say it's a French Mouse, come over with William the Conqueror."»*. Чтобы в полной мере понять использование автором данного прецедентного имени, необходимо знать, что Вильгельм Завоеватель, герцог Нормандии (1027-1087), вторгся со своими войсками в пределы Англии и в 1066 г. одержал знаменитую победу при Гастингсе. Был английским королем с 1066 по 1087 гг. С приходом норманнов французский язык (его северный нормандский диалект) стал официальным языком Англии, на нем говорили в течение двух веков при дворе английского короля, в судах, в государственных учреждениях. Вот почему следующую фразу Алиса произносит на французском языке.

П. Трэверс в «Мэри Поппинс» использует ряд аллюзий на известных английских деятелей. "*Well," said Mrs. Corry brightly, "that is very interesting. I shall remember that. You see. I remember everything - even what Guy Fawkes had for dinner every second Sunday*" or *"…he drew pavement pictures. On this particular day, which was fine but cold, he was painting. He was in the act of adding a picture of two bananas, an apple, and a head of Queen Elizabeth to a long line of others…*"

Стилистические приемы, которыми авторы сказок пользуются для номинации героев, помогают в создании образа героя. Успех и эффективность данного процесса зависит от следующих факторов: от коммуникативных способностей читателя; от пресуппозиций, как автора, так и читателя, которые в идеале должны совпадать; от общих фоновых знаний.

Список использованной литературы

1. **Лейчик В. М.** Люди и слова. - М.: Наука, 1982. - 177 с.
2. **Lakoff, G., Johnson, M.** Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought. - New York: Basic Books, 1999.
3. **Leech, G. N., Short, M. H.** Style in Fiction. - London: Longman, 1981.

РАЦИОНАЛЬНАЯ И ЭМОЦИОНАЛЬНАЯ ОЦЕНКИ В НАУЧНОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Емельянова Ю. И., Михайлова Е. Н.
Белгородский государственный университет

Оценка трактуется в современной науке как категория универсальная, при этом отмечается, что оценочность проявляется как результат взаимодействия человека с окружающей его действительностью. Многие ученые рассматривают оценку как выражение положительного или отрицательного отношения к чему-либо, при этом они обращают внимание на то, что оценивая тот или иной объект, говорящий руководствуется определенным образцом, ориентируясь на некие нормы, относительно которых и дает оценку (Н. Д. Арутюнова, Е. М. Вольф, В. Г. Гак, В. Н. Телия, И. В. Чекулай, Е. Ф. Серебренникова и др.). Любая оценка, являясь сообщением о неком объекте, отражает отношение к нему говорящего, кроме того, она предполагает оказание определенного воздействия на адресата высказывания. Указывая на социальную обусловленность оценки, Н. Д. Арутюнова подчеркивает, что формирование и деформация оценок зависят от таких факторов, как социальные интересы и мода, престижность и некотируемость и т.п. [Арутюнова 1988: 6-7]. Проследить за тем, каким образом оценка представлена в высказывании, на что направлена и как она влияет на ситуацию общения, возможно на примере различных типов дискурса.

В последнее время широко изучаются публицистический и политический дискурс, дающие немало интересных примеров оценочных высказываний. Не менее интересен характер оценочности, получивший отражение в научном дискурсе, особенно в период смены научных парадигм. Понятие «парадигма», выдвинутое в 60-е гг. XX в американским историком науки Т. Куном, определяется им как набор убеждений и ценностей, разделяемых членами данного научного сообщества [Кун 1977: 29-30]. Именно набор убеждений и ценностей, как правило, подвергается пересмотру в периоды научных революций, в результате которых победу одерживает одна из претендующих на гегемонию парадигм. В связи с тем, что для периодов научных революций типична полемика по ключевым для теории и методологии науки вопросам, научный дискурс этого времени содержит значительное число высказываний, содержащих разного рода оценки, иными словами, в эти периоды оценочность представлена гораздо шире, чем в период так называемой «нормальной науки».

Целью данной статьи является изучение феномена оценочности в научном лингвистическом дискурсе в период смены научных парадигм. В качестве материала исследования выступают статьи советских лингвистов, увидевшие свет в конце 20-х - начале 30-х гг. XX века. Этот период в истории отечественного языко-